



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church
 11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861
 ☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org ✉ info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
 Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
 (301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
 Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
 (703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
 Anh Phạm Khánh Phước
 Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
 Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
 Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
 Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
 Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061
- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn**
 - * **Ban Phụng Vụ**
 -Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
 Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cắm Hoa:**
 Các Souer: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
 Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**
 (Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
 -6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
 -6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
 -7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
 -8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
 -8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
 -6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
 -7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Ý NGHĨA CỦA NHỮNG CHƯỚC CÁM ĐỠ

Sự kiện Chúa Giê-su chịu cám dỗ được truyền thống chứng thực rất mạnh mẽ; tuy nhiên, không có ai được điểm phúc chứng kiến biến cố này. Vì thế, người ta phải giả sử rằng Chúa Giê-su đã kể lại sự kiện này cho các môn đệ Ngài. Người ta muốn định vị lời tâm sự này sau lời tuyên tín của thánh Phê-rô ở Xê-da-rê, khi Chúa Giê-su nhận ra rằng các Tông Đồ, thánh Phê-rô là người đầu tiên, vẫn cứ bám chặt vào một quan niệm sai lạc về Đấng Mê-si-a toàn thắng mà không kinh qua cuộc Thương Khó và Tử Nạn. Vì thế, Ngài trách cứ nặng lời với thánh Phê-rô mà chúng ta nghe như âm vang câu chuyện cám dỗ này: “*Xa-tan! Lui lại đằng sau Thầy! Vì tư tưởng của anh không phải là tư tưởng của Thiên Chúa, mà là của loài người*” (Mc 8: 33).

Bài học đầu tiên của việc Chúa Giê-su chịu các chước cám dỗ chắc chắn là bài học về sự liên đới của Ngài với nhân loại. Khi chấp nhận sống kiếp người, Chúa Giê-su đã muốn đắm nhận ở nơi bản thân mình những cảnh đời nô lệ, yếu đuối, đau khổ về phương diện luân lý cũng như thể chất. Vào lúc chịu phép rửa, tiếng phán từ trời đã nhắc nhở Ngài, không chỉ địa vị Con Thiên Chúa, nhưng còn ơn gọi làm Người Tôi Trung của Ngài. Chúa Giê-su biết Kinh Thánh đã loan báo những gì liên quan đến dung mạo người tôi trung này; Ngài biết con đường nào Ngài phải đi qua; Ngài chấp nhận, nhưng về phương diện phạm nhân, Ngài cảm thấy xao xuyến.

Trước khi bắt đầu sứ mạng của mình, Đức Giê-su bị tác động mạnh bởi nỗi sợ hãi và xao xuyến, và xuất hiện trước mắt Ngài những hình ảnh quuyền rũ hơn, đó là chuyện thường tình. Tình tiết hoang địa đối xứng với tình tiết vườn Ô-liu. Nỗi cô độc của hoang địa tương ứng với nỗi cô độc của vườn Ô-liu; viễn cảnh về một sứ mạng gian nan tương ứng với viễn cảnh bi thảm hơn của cuộc Tử Nạn gần kề. Con cám dỗ đã có thể mặc lấy hình thức của cuộc tranh luận nội tâm, diễn ra suốt cuộc rút lui vào hoang địa này, như thánh Mác-cô và thánh Luca gọi lên – điều này không có gì là không thật cả – đoạn đạt đến cực điểm, vì thế chất yếu nhược của Đức Giê-su sau khi đã chay tịnh lâu ngày.

Chính cực điểm này mà các thánh Lu-ca muốn mô tả, khi trình bày cuộc đối đầu mẫu nhiệm của Đức Giê-su với những chước cám dỗ. Hình thức văn chương của bài tường thuật rất gần với loại chú giải kinh sư (“*midrash*”) và văn chương khai huyền Do thái. Ba chước cám dỗ nêu bật những thái độ mà Chúa Giê-su đã từ chối và đồng thời cũng là những chọn lựa mà Ngài đã tự nguyện thực hiện trong sự vâng phục ý định của Chúa Cha.

Lm. Inhaxiô Hồ Thông

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BA

Ý nguyện chung: Xin cho các Kitô hữu khi đối diện với những thách đố về mặt luân lý sinh học biết tiếp tục bảo vệ phẩm giá của mọi sự sống con người bằng cầu nguyện và việc làm.

TIN TRONG TUẦN

Lưu Ý về Đồi Giờ Mùa Xuân Chúa Nhật ngày 13

tháng 3: Xin anh chị em trước khi đi ngủ tối thứ Bảy (12/3) *vặn đồng hồ tới một giờ*, ví dụ 10 giờ tối thành 11 giờ tối. Khác với đồi giờ mùa thu, đồi giờ lần này chúng ta mất đi một tiếng đồng hồ, nên *nếu không lưu ý anh chị em có thể mất lễ CN*.

THÁNG BA - THÁNG THÁNH GIUSE - Tháng Ba, bắt đầu vào thứ Ba ngày 1 tháng 3, theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội là **tháng dành riêng tôn kính thánh cả Giuse**, cha nuôi Chúa Giêsu và bạn thanh sạch Đức Nữ Đồng Trinh Maria. Đỉnh cao của việc tôn kính ngài trong tháng này là **Lễ Trọng Thánh Giuse vào thứ Bảy ngày 19 tháng Ba**. Hôm đó Giáo Xứ sẽ có thánh lễ trọng tôn kính Thánh Cả vào 8 giờ sáng (thánh lễ 7 giờ tối hôm đó vẫn là thánh lễ Vọng Chúa Nhật như thường lệ). Cuối lễ tối *mỗi ngày thứ Tư trong suốt tháng Ba*, Giáo Xứ sẽ nguyện Kinh Cầu Thánh Cả Giuse.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Xin xem kỹ ở dưới để biết để biết chính xác về chương trình phụng vụ Mùa Chay của Giáo Xứ.

Mùa Chay Thánh 2022 bắt đầu vào **thứ Tư Lễ Tro ngày 2 tháng Ba**. Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. *hoàn cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hưởng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta*; 2. *quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp mật thiết hơn với Chúa Giêsu nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta*.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh là hai ngày phải ăn chay và kiêng thịt, còn những ngày thứ Sáu khác (*dù ngoài mùa Chay*) thì chỉ phải kiêng thịt trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bổn phận giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi (*văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966*). Cũng theo luật chung thì bổn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai *tròn 14 tuổi* trở lên, còn bổn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai *tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi* (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

1. BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG MÙA CHAY: Nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, bên cạnh nửa tiếng giải tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy như thường lệ, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay

cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, có *giải tội nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ vào thứ Tư* và có thể (nếu các cha làm lễ có thời gian) vào *thời gian giữa các lễ sáng Chúa Nhật* (sau lễ 7 giờ 30 trước lễ 9 giờ, và sau lễ 9 giờ trước lễ 11 giờ). Đặc biệt sẽ có các cha tới giúp cho **buổi giải tội cho cả Giáo Xứ là tối thứ Sáu ngày 1 tháng 4, từ 7 giờ 30 đến 10 giờ tối.**

2. ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN: Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay (cho đến thứ Sáu trước lễ Lá) có Đi Đàng Thánh Giá vào 6:30 tối (trước đó có lần chuỗi Mân Côi và châu Minh Thánh Chúa trong thinh lặng từ 5:30 đến 6 giờ 30).

HỌP ĐẠI DIỆN CÁC BAN NHÓM VỀ PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH – Để việc cử hành phụng vụ Tuần Thánh và Lễ Phục Sinh được diễn ra sốt sắng tốt đẹp, vào *Chúa Nhật ngày 20 tháng 3 năm 2020* lúc 12 giờ 30 trưa (sau lễ 11 giờ), Cha Chánh Xứ sẽ họp trong nhà xứ với Ban Phụng Vụ và đại diện các ban nhóm khác có liên quan đến Phụng Vụ: cụ thể là ông *Trưởng Ban Phụng Vụ*, các Trưởng Nhóm Thừa Tác Viên Thánh Thể, Thừa Tác Viên Đọc Sách, Giúp Lễ, các ca trưởng Ca Đoàn Cecilia, các ông từ lo Phòng Thánh, và đại diện các Ban Cắm Hoa, Trật Tự, Xin Tiền, Vệ Sinh Nhà Thờ. Lưu ý: Ban Trật Tự sẽ gồm có đại diện Hiệp Sĩ Columbus, đại diện Ban Bảo Trì, Kỹ Thuật, và đại diện Đoàn Thiếu Nhi TT và Thăng Tiến Hôn Nhân.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM DỰ TÒNG ĐƯỢC TUYỂN CHỌN – Chiều Chúa Nhật thứ Hai Mùa Chay ngày 13 tháng 3, cùng với cả ngàn ứng viên ở khắp Tổng Giáo Phận Washington, 4 chị em dự tòng sau đây sẽ được Đức Hồng Y Wilton Gregory, Giám Mục Tổng Giáo Phận Washington, nhận vào cấp bậc tuyển chọn, giai đoạn chuẩn bị sau cùng: *Phan Trịnh Thiên Ân, Nguyễn Thị Xuân Hương, Võ Thị Hạnh Nguyên, và Trần Thanh Ngọc Tú (Chloe)*. Vào Chúa Nhật, ngày 3 tháng 4, các ứng viên được tuyển chọn được tĩnh tâm suốt ngày để chuẩn bị tâm hồn lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Minh Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (16.4.2022). Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các anh chị em được tuyển chọn này tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Giải Tội Mùa Chay cho các em học sinh Giáo Lý trong Giáo Xứ từ lớp 3 đến lớp 5 vào **Chúa Nhật ngày 20 tháng 3**, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào **Chúa Nhật ngày 27 tháng 3**, cả hai buổi giải tội đều bắt đầu từ **1 giờ 30 đến 3 giờ chiều** trong cafeteria của trường White Oak Middle School.
+ Lưu ý: Các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xung tội

2. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment) – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. Chúa Nhật ngày 10 tháng 4 là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh là ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là **thứ Bảy ngày 18 tháng 6 năm 2022**, trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều**. Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. *Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu*, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG 3

1. – Vào *Chúa Nhật ngày 20 tháng 3*, có buổi **học hỏi** và **thực hành cầu nguyện** từ 1:30 đến 3 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ và nhà thờ.
2. – **Tĩnh Tâm Mùa Chay** từ *tối thứ Sáu ngày 25* cho đến *tối thứ Bảy ngày 26 tháng Ba* cho các em lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 2, các em lớp 8 tức lớp chuẩn bị Thêm Sức năm thứ 1, và các em đã Thêm Sức xong tại *nhà thờ của Giáo Xứ*. Trong kỳ tĩnh tâm này các em được học hỏi, đào sâu về *bí tích Minh Máu Thánh Chúa*, lãnh nhận bí tích Giải Tội, và tham dự thánh lễ Vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy.

Xin phụ huynh lưu ý: Những em nào *không tham dự* đủ các buổi học hỏi Giáo Lý, thực hành cầu nguyện, thực hành làm chứng cho Tin Mừng, và thực hành phục vụ bác ái xã hội, sẽ bị đánh giá là *thiếu sự chuẩn bị thích hợp* và do đó sẽ *không được lãnh nhận bí tích Thêm Sức*.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN MARCH 2021

1. – Sunday, March 20: **Learning and Practicing Prayer 3** (*Prayer in its highest forms outside the Mass: Lectio Divina and Eucharistic Adoration*) from 1:30 pm to 3 pm in church basement and the church.
2. – **Lent Retreat** from the evening of March 25 to the evening of March 26: *This retreat is also mandatory for Eighth Graders (1st year- Confirmation students) and recommended to post-confirmation students. During the retreat, students are given an opportunity to learn in depths and to personally experience the Eucharist in addition to receiving the*

Sacrament of Reconciliation and attending the Vigil Sunday Mass on Saturday.

Attention: *Those students fail to participate enough sessions on Faith/Sacrament, Prayer, Evangelization/Apostolate, and Church Community Service will be evaluated as lacking in preparation and therefore will not be admitted to the reception of the sacrament of Confirmation.*

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

TGP Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ơn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ơn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

❖ For High-School Age Young Men

1. Sunday, April 10, 2022 - Quo Vadis Excursion: Prince George’s County
2. July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD

❖ For Men of Ages 18-40s

1. March 25-27, 2022 - Men’s Discernment Retreat: St. John Paul II Seminary
2. Sunday, May 22, 2022 - Discernment Mass and Brunch: St. John Paul II Seminary

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH

– Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH

– Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do TGP Washington hoặc do Trung Tâm Tĩnh Tâm Đức Bà Bethesda (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN

– Văn phòng Đời Sống Gia Đình của TGP Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblestn@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ

– Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình *Khám Phá Lại* (Retrouvaille - retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

QUYÊN GÓP THỰC PHẨM CHO NGƯỜI NGHÈO VÀO MÙA CHAY

– Bác Ái Công Giáo của Tổng Giáo Phận Washington mở chiến dịch quyên góp đồ ăn khô hay đóng hộp cho người nghèo vào mùa Chay. Đây là việc thương người đáng phải làm vào mùa Chay. Anh chị em nào muốn đóng góp xin lấy các thông tin của Bác Ái Công Giáo để ở lối ra vào nhà thờ trên bàn và trên giá sách. Các thông tin này cho biết loại thực phẩm nào anh chị em nên đóng góp: anh chị em chỉ đóng góp những loại thực phẩm đã được ấn định theo chữ cái đầu tiên trong tên gọi của anh chị em. Ví dụ nếu chữ cái đầu tiên trong tên gọi của người đóng góp thuộc nhóm chữ A-C, thì người đó chỉ đóng góp đồ rau, đậu, gạo, bột đóng hộp hay có bao bì (Dried Grains and Legumes: rice, dried beans, lentils, corn tortillas, flour, etc.). Xin đem bao, thùng có thực phẩm cần đóng góp trở lại nhà thờ khi đi lễ **Chúa Nhật** vào **cuối tuần 19-20/3**, xin đừng đem trễ hơn **cuối tuần 26-27/3**: xin đem xuống dưới hội trường nhà thờ để ở chỗ có dán bảng ghi rõ. Bác Ái Công Giáo sẽ lên lấy thực phẩm trong khoảng thời gian từ ngày 26 đến 27 tháng Ba. Cảm ơn lòng tốt của anh chị em đối với người nghèo.

CHƯƠNG TRÌNH QUYỀN GÓP GÂY QUỸ CHO TIẾNG GỌI CỦA TỔNG GIÁO PHẬN 2022 – *Tiếng Gọi hay Lời Kêu Gọi Hàng Năm (Annual Appeal)* của Tổng Giáo Phận năm 2022 đã **chính thức bắt đầu** vào **Chúa Nhật ngày 13 tháng 2**. Đây là chương trình quyền góp gây quỹ cho hơn 60 loại hoạt động mục vụ và bác ái của Tổng Giáo Phận. **Chỉ tiêu của Giáo Xứ chúng ta năm nay** được Tổng Giáo Phận tăng lên một chút tức là **\$63,300**. *Một thay đổi quan trọng trong chương trình quyền góp năm nay là giáo xứ nào vượt chỉ tiêu, thì giáo xứ đó sẽ nhận lại được 50% tổng số tiền ở trên chỉ tiêu.*

Chúa Nhật ngày 20 tháng 2, các cha sở có bốn phận giúp anh chị em điền đơn cam kết đóng góp. Những anh chị em nào không nhận được bì thư đóng góp gửi đến tận nhà, xin lấy bì thư kèm theo đơn cam kết để trong hộc ghế hoặc trên bàn ở tiền sảnh nhà thờ. Phiếu cam kết được in bằng tiếng Việt, xin anh chị em đọc kỹ hướng dẫn để điền cho đúng. Xin lưu ý: 1. Anh chị em nhớ điền tên Giáo Xứ chúng ta: “Mẹ Việt Nam” hay “Our Lady of Vietnam”; 2. Nếu anh chị em dùng ngân phiếu (check) để đóng góp, xin viết trả cho “Annual Appeal”, chứ không trả cho giáo xứ. *Xin anh chị em bỏ phong bì quyền góp vào giỏ xin tiền trong phần dâng lễ như thường lệ khi tham dự thánh lễ Chúa Nhật.*

Cử Hành Nghi Thức Hôn Nhân – Chị Maria Trần Thị Lê Trâm (giáo dân Giáo Xứ) và anh Phạm Quốc Toàn (không phải Kitô hữu được rửa tội) sẽ cử hành nghi thức Hôn Nhân trong nhà thờ Giáo Xứ vào thứ Bảy ngày 12 tháng 3 lúc 1 giờ chiều. Ngày hôm sau, Chúa Nhật, ngày 13 tháng 3 lúc 12:30 trưa, cũng trong nhà thờ giáo xứ, anh Giuse Ngô Thành Danh (giáo dân Giáo Xứ) và chị Trần Ngọc Tú Chloe (dự tòng) sẽ cử hành nghi thức Hôn Nhân. Xin anh chị em cầu nguyện cho hai đôi bạn này trung thành và tăng triển trong ơn gọi Hôn Nhân.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai hay Tôn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ - (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 05/03/2022 – Lễ Vọng Chúa Nhật 1 Mùa Chay Năm C. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Cha Giuse Trần Ngọc Thanh
- ✚ LH Gioan Baotixita Huân lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán

- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Xuân Thu
- ✚ LH Maria Trần Thị Xuân
- ✚ LH Phillip Nguyễn Văn Điều
- ✚ LH Teresa Mai Thị Huệ
- ✚ Cầu cho LH Ông Bà Cha Mẹ và các LH mồ côi của nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các LH của GD Văn Ly
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điều
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho bình an của GD Tiến Hưng
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho bà Dương Huỳnh và 2 con là Dương Vinh và Dương Hiền
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho Ba và Mẹ gia đình họ Đặng

Chúa Nhật 06/03/2022 Chúa Nhật 1 Mùa Chay năm C. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ LH Gioan Baotixita lễ giỗ
- ✚ LH Phero Châu Đông Dũng lễ giỗ
- ✚ LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✚ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✚ 3LH Phaolo Đặng Đức Tuấn, Nicholas Đặng Công Danh, và Phaolo Đặng Đức Thom
- ✚ LH Giuse Đinh Công Hải
- ✚ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Xuân Thu
- ✚ 2LH Phero và Maria Lê Thị Tuyết
- ✚ LH Giuse Trần Văn Thái
- ✚ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Mồ Côi cho một GD xin
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ; Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an cho GD Hùng Hưng, GD Mai Thị Phương Trúc và GD Nguyễn Bình

✠ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và các LH Mồ Côi cho nhiều người xin

✠ Xin bình an, sức khỏe cho ban tài chánh của Giáo Xứ

Lễ 9:00 am

- ✠ LH Cha Giuse Trần Ngọc Thanh
- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Giuse Vũ Đức Khả lễ giỗ
- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng lễ giỗ
- ✠ LH Phanxico Xavie Lê Văn Châm
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Anna Nguyễn Hà Phương Thảo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoan và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✠ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiền
- ✠ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ 2LH Anphongso Lễ Quang Mỹ và LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Anton
- ✠ 3LH Lucia Nguyễn Văn Liệu, Giuse Nguyễn Văn Mùi, và Matta Nguyễn Thị Sẵn
- ✠ 2LH Dominic Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Tuyết
- ✠ 2LH Phanxico Xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ Cầu cho Ông Bà Nội Ngoại và các LH trong luyện ngục của nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, các LH mồ côi và thai nhi, tạ ơn Chúa và xin bình an sức khỏe cho GD Hải Dương
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Xin ơn bình an, Sức Khỏe cho Ban Tài Chánh của Giáo Xứ
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Thành Thu

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Phero Châu Đông Dũng lễ giỗ
- ✠ LH Teresa – Maria Đào Thị Dâng lễ giỗ
- ✠ LH Augustino Hồ Văn Hữu lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ LH Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Liệu
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai
- ✠ 3LH Lucia Nguyễn Thị Liệu, Giuse Nguyễn Văn Mùi, và Matta Nguyễn Thị Sẵn
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho anh Nguyễn Xuân Vinh
- ✠ Xin ơn bình an sức khỏe cho Ban Tài Chánh của Giáo Xứ
- ✠ Cầu bình an, sức khỏe, và lòng đạo đức cho bà Dương Huỳnh và hai con là Dương Hiền và Dương Vinh
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều

Thứ Hai 07/03/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✠ LH Ông Sáu Mân lễ giỗ
- ✠ LH Maria Huỳnh Thị Cừ lễ giỗ
- ✠ LH Mathia Nguyễn Văn Thơm và Phero Huỳnh Văn Thọ
- ✠ 3LH Andre Nguyễn Văn Thông, Andre Hồ Ngọc Long, và Giuse Nguyễn Minh Thuận và các LH mồ côi
- ✠ LH Vincente Đình Quốc Cường
- ✠ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Jeanne Phạm Thị Dung
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi và xin bình an cho GD Ngô Trọng Thảo
- ✠ Cầu cho các LH Tổ Tiên Ông Bà Cha mẹ và xin bình an sức khỏe cho GD Anna Phạm Linh, Võ Thành Niên, Nguyễn Đức Thắng, Dũng Khảm, Chị Thúy, Nguyễn Xuân Vinh
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Xuân Vinh

Thứ Ba 08/03/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Simon Nguyễn Minh Thông lễ giỗ
- ✚ LH Phero Châu Đông Dũng lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✚ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✚ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Đỉnh Hertzner
- ✚ LH Antôn Trần Văn An
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và xin bình an sức khoẻ cho GD Kimberly Loan Nguyễn, Frank Bùi và Anna Trần, Nguyễn Tuyết Nhung, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền

Thứ Tư 09/03/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✚ LH Thoma Nguyễn Thông Minh lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Maria-Phanxico Xavie và các LH mồ côi và Thai nhi
- ✚ LH Luca-Gioan Kim
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi của GD Hoàng Sang

Thứ Năm 10/03/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Gioan Baotixita lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Thu Thủy
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho Sơ Katya được bình an
- ✚ Cầu bình an cho hai cháu của một người xin

Thứ Sáu lễ 11/03/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Gioan Baotixita Hoàng Văn Quán
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Vincente Đỉnh Quốc Cường
- ✚ LH Giuse Trần Văn Quỳnh
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ LH Giuse Hoàng Ngọc Cảnh
- ✚ 2LH Phaolo Đặng Văn Đoàn và Maria Nguyễn Thị Luót
- ✚ 2LH Anton Ngô Văn Khôi và Anna Nguyễn Thị Hiện
- ✚ 2LH Luca Ngô Ngọc Khánh và Isave Đặng Thị Liên
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi và Thai nhi cho nhiều người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ
GD Trần Bích, và GD Nguyễn Lộc

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

2/27/2022

A. Thu Hàng Tuần	\$ 9,152.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,732.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,520.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,900.00
B. Các Khoản Thu Khác	\$ 1,200.00
1. Rau và đậu hũ 2 tuần chị Soạn	\$ 200.00
2. Ban Âm Thực	\$ 550.00
3. Lệ Phí quảng cáo	\$ 400.00
4. Chi Xuân bán rau	\$ 50.00
C. Tổng Cộng Thu Trong Tuần (A+B)	\$10,352.00
D. Chi Trong Tuần:	\$ 16,921.53

RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Edén Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ v tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về phúc
 lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm Licensed Sales Agent
United Healthcare Community Plan
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU
Bác Sĩ Đông Y PHẠM THANH VÂN
CHÂM CỨU | BẮM HUYỆT | GIÁC HỢI | BỐC THUỐC
(571) 215-8379 (Voice/Text) 7411 Riggs Rd., #324
(301) 755-0000 (Office) Hyattsville, MD 20783
 Nhận bảo hiểm Carefirst (Blue Cross Blue Shield)
 Helping you live healthier, stronger, happier and better

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân gỗ, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED and INSURED Cell: (240)505-5330
 Fax: (301)949-8438